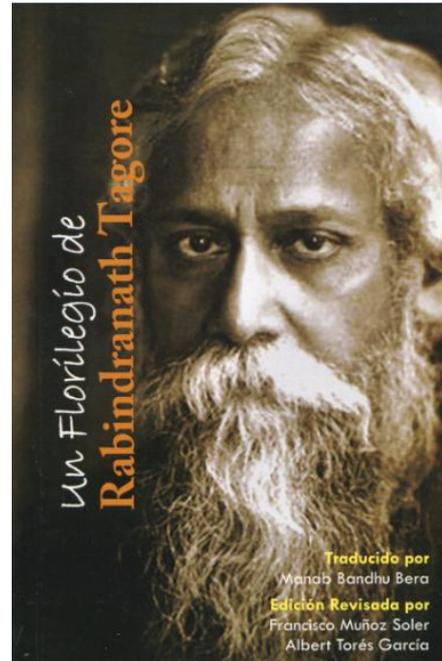


Presentación

Antonio García Velasco

Rabindranath Tagore (Calcuta 1861-Calcuta, 1941), Premio Nobel de Literatura en 1913, bien merece la atención de críticos, estudiosos y público en general en cualquier momento del calendario. Pero el motivo inmediato del HOMENAJE que, en esta ocasión, le ofrece SUR. REVISTA DE LITERATURA viene motivado por un hecho muy especial: los poetas Francisco Muñoz Soler y Alberto Torés García, miembros del GRUPO MÁLAGA, editor de esta publicación, han sido quienes han revisado la traducción de UN FLORILEGIO DE RABINDRANATH TAGORE, libro que se presentaba –y de hecho fue presentado– en Málaga.

La traducción del bengalí ha sido realizada por Manab Bandhu Bera y, posteriormente, revisada por los citados poetas Muñoz Soler y Torés García. La edición, llevada a término por Indo Hispanic Language Academy (Kolkata, INDIA) consta de 76 páginas.



El acontecimiento cultural de tal presentación en el Centro Andaluz de las Letras contó con la presencia del director la citada institución, Indo Hispanic Language Academy, Dr. Dibyajyoti Mukhopadhyay y otros miembros de la misma, que junto a Francisco Muñoz Soler intervinieron tanto en la presentación del florilegio como en lectura de poemas en español y bengalí.

Tras la transcripción del poema leído, damos el enlace de un vídeo del acto, momento en que se lee el poema *Una pregunta*, en español por Francisco Muñoz Soler y en bengalí por Manab Bandhu Bera:

Una pregunta

A lo largo de los siglos, Oh Dios todopoderoso,
Tú has enviado mensajeros a este mundo despiadado.
Todos dijeron. “Perdona –da amor-
Saca la malicia del corazón”.
Siguen recordados y venerados.

Enfrentándome a un momento difícil
yo les volví la cara con un saludo fútil.
He visto como la violencia encubierta
bajo el manto de la noche golpeó al desventurado;
he visto –debido al crimen del poderoso-
como la voz de la justicia lloró en silencio.
Fui testigo de como un chico joven,
furiosamente, se golpeó la cabeza contra una piedra,
para morir de dolor severo.
Mi voz se ahoga, la flauta ha perdido su melodía,
la prisión de luna nueva parece haber borrado mi mundo
bajo la cobertura de los malos sueños.
Por eso han envenenado tu aire y han apagado las luces.
¿Alguna vez les perdonaste, les amaste a todos?

Vídeo RABINDRANATH TAGORE EN MÁLAGA en:

https://www.youtube.com/watch?v=NCO9fURi_Vc&feature=youtu.be

El acto finalizó con el anuncio del número 9 de SUR. REVISTA DE LITERATURA, dedicado a Rabindranath Tagore y con una foto en la que aparecen los miembros de la institución Indo Hispanic Language Academy y poetas malagueños.

